



RENCONTRE BILAN des ELEVES

PROGRAMME

Mardi 08 mai.

Colleville.

7H30 - 8H30 - Grande Salle : Petit Déjeuner

9h00 - 12h00 - Chalets :

Élèves : Travail en autonomie, avec encadrement technique, sur la finalisation des projets.

10h00-Grande Salle: Comité de pilotage

12h00 - 13h30 - Grande Salle : Déjeuner.

13h30 - 17h00 - Cinéma le Grand Large. Restitution des travaux des élèves.

17h00-18h00: Quartier Libre à Fécamp.

18h00: départ car.

18h30 – Colleville Dîner.

19h30: Départ Car

20h00 - Cinéma Le Grand Large

Avant Première du film de Sophie Marceau "La Veuve de Deauville"

Soirée de clôture (tous les participants).

Mercredi 09 mai (*Journée de l'Europe*) :

En mat/née: Départ des élèves

Umfrage auf der Straße

In der berühmten Hafenstadt Fécamp, wo die Erinnerung an die Neufundland-Fischer heute noch lebendig ist kommt man leicht auf die Idee, das Weite zu suchen. Mit Kameras ausgestattet gehen unsere deutsch-französischen Teams auf Entdeckungsreise und interviewen Einheimische und deutsche Touristen, die sie unterwegs treffen. Ziel dieser Umfrage ist es festzustellen was die einen und anderen über die Filmkunst des Nachbarlandes wissen. Hatten die befragten Fécampois neulich Gelegenheit, einen deutschen Film zu entdecken? Was wissen deutsche Touristen über französische Filme und Schauspieler? Was gehört zu einem „typisch deutschen“ oder „typisch französischen“ Film? Warum sträuben sich die Befragten, ihre Kenntnis des deutschen oder französischen Films zu vertiefen? Warum begeistern sie sich für Filme und Regisseure aus dem Nachbarland? Hatten sie eventuell Lust, sich eine kurze Sequenz aus „Expresso“ bzw. „Harry“ anzuschauen und unseren angehenden Reportern ihre ersten Eindrücke preiszugeben?

Die Arbeit verläuft in vier Etappen:

1. Zusammenstellung einer gemeinsamen Fragenliste. Auch eine kurze technische Ausbildung gehört zum Beruf eines Reporters: Wie geht man mit den Kameras um?
2. Durchführung der Interviews in der Stadt.
3. Auswahl der markantesten und repräsentativsten Interviews.
4. Anfertigung von Kommentaren zu den einzelnen Interviews: Inwiefern entsprechen die Filme „Expresso“ und „Harry“ den Vorstellungen und Erwartungen der Befragten? Können diese filmischen Werke eventuell zum Abbau von Klischees und Vorurteilen beitragen, die den Zugang zum Film des Nachbarlandes erschweren ?

Eine Variante könnte darin bestehen, sich bestimmte Interviews auszusuchen und in der Form eines Rollenspiels vorzutragen. Dabei sollten die Teilnehmer dafür sorgen, dass unsere beiden Filme „Harry“ und „Expresso“, ihre Besonderheiten und alles, was ihren Reiz ausmacht, stets im Mittelpunkt bleiben.

Micro-trottoir

Dans la célèbre ville de Fécamp, où souffle encore le grand vent de Terre-Neuve, quoi de

plus naturel que de vouloir prendre le large ? Nos équipes franco-allemandes, dotées de caméras, partent à l'aventure et interviewent les autochtones et les touristes allemands qu'ils rencontrent en chemin. Le but de cette enquête est de déterminer ce que les uns et les autres savent du cinéma du pays voisin. Les Fécampoïses interrogées ont-ils eu récemment l'occasion de découvrir un film allemand ? Que savent les touristes allemands au sujet du cinéma et des acteurs français ? Qu'est-ce qu'un film « typiquement français » ou « typiquement allemand » ? Pourquoi rechigne-t-on à approfondir sa connaissance du cinéma allemand ou celle du cinéma français ? Pourquoi se passionne-t-on pour l'un ou pour l'autre ? Les personnes interviewées auraient-elles envie de visionner une séquence d'*Expresso* ou de *Harry* et de livrer à nos jeunes reporters leurs premières impressions ?

Le travail se déroule en quatre étapes :

1. Formulation d'une liste commune de questions. Une brève formation technique fait également partie du métier de reporter: comment se servir des caméras ?
2. Réalisation des interviews en ville
3. Sélection des interviews les plus marquantes ou les plus représentatives
4. Rédaction de commentaires en rapport avec les différentes interviews: dans quelle mesure les films « *Expresso* » et « *Harry* » correspondent-ils aux idées et aux attentes des personnes interrogées ? Peuvent-ils éventuellement contribuer à lutter contre les clichés et contre les préjugés qui rendent plus difficile l'accès au cinéma du pays voisin ?

Une variante pourrait consister à choisir des séquences et à les présenter sous forme de sketches, tout en veillant à ce que nos deux films « *Harry* » et « *Expresso* », leurs particularités et tout ce qui fait leur charme, restent au centre des débats.

ATELIER 2. Enseignantes référentes : Chantai Czernichow - Julienne Seeringer

Werbekaktion

Das Atelier soll den Verkauf beider Filme an den Direktor der Kriminalfilmfestspiele inszenieren.

Insgesamt nehmen acht Schuler am Atelier teil: die deutschen Teilnehmer werden den französischen Film verkaufen / die Franzosen werden den deutschen Film verkaufen.

1° In einer ersten Szene sollen zwei Schuler die Rollen der Filmproduzenten und der Direktoren übernehmen.

Der Produzent wird mit dem Direktor das betroffene Publikum für den jeweiligen Film bestimmen :

- alte / junge Menschen ?
- Studenten ?
- Stadtbewohner ?

Jeder vertritt seine Meinung.

2° Die Produzenten werden die in den Ateliers (oder während der Kommunikationsphase) realisierten Filmplakate besprechen um den Filminhalt zu erklären. Sie werden weiterhin zwei ausgesuchte Sequenzen je nach dem Publikum vorstellen.

3° Zwei Schauspieler (Harry/ Michel; Frau Kasulke / Sezer) werden dann ihre Rollen erläutern. Sie sollen ihre Spielweise rechtfertigen, um die Beteiligten zu überzeugen.

Folgende Punkte sind zu beachten : die Argumentation soll vielfältig sein und die Erzählperspektive berücksichtigen.

Promotion des deux films

Cet atelier doit mettre en scène la promotion des films pour un festival du film policier.

V Il y aura une première saynète, dans laquelle le producteur et le directeur du festival définiront le « public cible » pour chacun des deux films :

- Jeunes / personnes âgées ?
- Citadins ?
- Etudiants ?...

2° le producteur commentera les affiches réalisées au cours des ateliers (ou pendant la période de communication sur la réalisation de projets), il présentera une ou deux séquences caractéristiques en fonction du public ciblé.

3° Deux acteurs pour chaque film viendront parler de leur rôle et de la conception des personnages qu'ils interprètent pour remporter l'adhésion des intervenants qui pourront émettre des réserves.

L'argumentation des producteurs et des acteurs devra être variée et se dérouler en fonction du but à atteindre.

ATELIER 3. Enseignantes référentes: Regina Carrique - Kristina Bonas



Sprechstunde beim Psychologen

Sezer, Frau Kasulke, Anke oder Andre. Harry, Michel, Prune oder Claire, alle könnten ganz gut das offene, verständnisvolle Ohr und die Ratschläge eines Psychologen brauchen.

Erfindet mit euren französischen Partnern die Dialoge dieser Sprechstunden, nachdem ihr die Patienten unter den Filmfiguren ausgewählt habt; für Expresso auf Deutsch und für Horrv natürlich auf Französisch.

Beachtet dabei die Persönlichkeiten und Geschichten der verschiedenen Figuren und versucht, die einzelnen Sprechstunden möglichst kurzweilig zu gestalten und als Theatersketch einzustudieren und zu proben.

Überlegt euch auch das Bühnenbild und ob ihr die Figuren auch mit typischen Kleidern oder anderen Attributen verseht und wie ihr euch das Material besorgt.

Es kann auch ein/e Schülerin die Rolle des Regisseurs übernehmen, wenn alle einverstanden sind.

Jeder Schüler sollte eine Rolle oder Funktion (Regisseur) übernehmen oder interpretieren. Es braucht also 2 Psychologen/Innen und 4-6 Patienten, je 1+2-3 pro Film. Die französischen Schüler spielen die Sprechstunden von Exoresso, die deutschen Schüler diejenigen von Horrv.

Am Dienstag, den 8. Mai nachmittags : Vorführung vor der gesamten KINEMA Gruppe. Maximale Spieldauer der Sprechstundensketsche: 20 Minuten

Atelier psy

Sezer, Frau Kosulke, Anke ou Andre, Harry, Michel. Prune ou Claire, tous auraient besoin de l'oreille attentive et des conseils avisés d'un p.v.

Inventez. avec vos partenaires allemands, les dialogues de ces consultations après avoir choisi les patients parmi les personnages des films; pour Expresso en allemand et pour Harrv en français, évidemment !

Tenez compte des personnalités et histoires des différents personnages et essayez d'imaginer des dialogues qui pourraient être joués comme des Sketchs de théâtre, ensuite, distribuer et apprendre les rôles et organiser une répétition.

Réfléchir à la question des décors et/ou costumes ou accessoires et demandez-vous comment vous les procurer.

Vous pouvez décider de choisir un(e) metteur(e) en scène.

Chaque élève doit avoir une fonction (mise en scène) ou jouer un rôle; on a besoin de 2 psys et de 4 à 6 patients, donc 1 + 2 à 3 par film. Les élèves allemands jouent les personnages et psy de Harrv. les élèves français ceux d'Expresso.

Mardi 8 mai: représentation devant l'ensemble du groupe KINEMA. Durée maximale des Sketchs de l'atelier psy: 20 minutes.

ATEUER 4. Enseignantes référentes: Christina Gross - Sylvia Bohle „**Das spielen wir ganz anders!**“

Deutsche und französische Schüler entwerfen für beide Filme das Szenario für ein alternatives Ende.

Dabei werden zwei deutsch-französische Gruppen gebildet. Jede Gruppe arbeitet in der Sprache des jeweiligen Films. Zu Anfang des Ateliers werden die möglichen Schlusszenen diskutiert, die die Arbeitsgruppen in den Kommunikationsprojekten gefunden hatten. Jeder Teilnehmer verteidigt seine Szene in der Sprache des anderen. Die Vorführung am Ende soll nicht in der Art eines Theaterstücks, sondern wie das Drehen einer Filmsszene gestaltet werden. Ein Teilnehmer übernimmt also die Rolle des Regisseurs.

Schließlich einigt sich jede Gruppe auf die spielbarste und überzeugendste Lösung. Für die Realisierbarkeit müssen die Parameter festgelegt werden, z.B. Anzahl der Spieler; das Raumproblem ... Die Schüler stehen somit vor demselben Problem wie die Filmregisseure (siehe Interview mit Burhan!)

In der folgenden Etappe entwerfen die Teilnehmer das Script. Hier kann man vom letzten Szenenbild ausgehen: „Wir reisen nach Italien...“ Ein Teilnehmer wirft den anderen einen Satz zu; ein anderer fängt den Ball auf und erfindet die Fortsetzung usw.

Eine andere Möglichkeit ist den Film an einer Stelle zu unterbrechen (z.B. könnte Frau Kasulkes Geburtstagsfeier wirklich stattfinden) und die Fortsetzung der Geschichte alternativ zu gestalten.

Nach Entwurf des Scripts werden in der dritten Etappe die Rollen eingeübt. Die Teilnehmer werden dabei die Psychologie der Rolle studieren und möglichst getreu imitieren; die Mitspieler korrigieren und kritisieren ihr Spiel. Im Laufe der Realisierung auf der imaginären Bühne werden die Szenenanweisungen genauer ausgearbeitet. Jede Gruppe legt die Etappen der Filmarbeit schriftlich fest sodass ein „richtiges“ Filmscript entsteht das dem Filmregisseur zugeschickt werden kann (entsprechend Burhans Aufforderung: „Was meint ihr denn dazu, ist der Film gelungen oder hätte man es auch anders machen können?“). Das Ergebnis der Zusammenarbeit wird bei der Endvorführung der Atelierarbeit vorgespielt; der Zuschauer soll den Eindruck haben, dass das Ende noch einmal gedreht wird...

"Jouons une autre version!"

Les élèves français et allemands inventent pour les deux films le scénario pour une autre fin.

Un groupe franco-allemand travaillera sur chaque film, en respectant la langue du film. Dans un premier temps, les participants discuteront les fins imaginables tels qu'ils les avaient conçues lors du travail en classe sur les projets de communication, chacun défendant « sa » version dans l'autre langue.

La présentation lors du bilan final prendra plutôt la forme du tournage d'une scène que celle d'une pièce de théâtre. Un des participants aura donc le rôle du réalisateur.

Chaque groupe choisit la solution la plus convaincante et la plus facilement jouable, ceci devant l'évidence des limites techniques: nombre d'acteurs, espace disponible ainsi, les participants se rendent compte des contraintes lors d'un tournage dont parlait Burhan.

Lors d'une deuxième étape, les élèves écriront le script. Il est possible de le faire à partir de la dernière image: « Et si on partait pour l'Italie.... » Un acteur lance une phrase, le partenaire trouve une suite...

Il serait également possible d'interrompre le film à un moment donné et de donner une autre suite des événements; p.ex. la fête d'anniversaire de Frau Kasulke a lieu avec le fils.

Dans la troisième partie, on s'entraînera à jouer; les participants devront tenir compte de la psychologie du personnage qu'ils représentent. Les autres critiquent et corrigent; on adaptera la mise en scène..

Chaque groupe fixera les étapes du travail par écrit, avec le but de faire un véritable script qu'on pourrait envoyer aux réalisateurs (correspondant à l'invitation de Burhan : "Qu'est-ce que vous en pensez, le film est-il réussi ou aurait-on pu trouver une autre fin?")

Le résultat sera joué lors de la présentation finale; le spectateur doit avoir l'impression qu'on tourne la fin encore une fois...

ATELIER 5 : Enseignants référents: Catherine Nivelles - Johannes Wilts

„ Zwei Seelen wohnen, ach ! in meiner Brust „

(Mais qui est donc Michel ?)

Bezugnehmend auf das Plakat des Films, das ein einziges Gesichtsprofil zeigt, welches zu einem Teil beleuchtet ist und zum anderen im Schatten bleibt, sitzen Michel und Harry (Michel mit einer halben weißen Maske, Harry mit einer schwarzen) nebeneinander, um die Dualität darzustellen, die jedem Menschen innewohnt.

Harry, Michels grausamer Doppelgänger, und Michel der junge vom Alltag überforderte Vater, der an ethischen Prinzipien reicher als an finanziellen Mitteln ist, der geduldige Sohn überbesorgter Eltern, beide also rechtfertigen sich nun oder beantworten im Laufe einer fiktiven Begegnung die Fragen der verschiedenen Opfer:

Michels Eltern, sein Bruder und Prune treten der Reihe nach auf, um die Beziehungen zu erläutern, die sie mit dem „Michel/Harry“ hatten und Zeit ihres Lebens so falsch geschätzt haben.

Zum Schluss... und da „das Böse“ im Film die Oberhand nicht gewinnt, wendet sich Michel zu seinem verdrängten „Harry-Anteil“ und kommt mit dem Freund ins Reine, der es - koste, was es wolle - doch so gut mit ihm meinte. Michel hat den Weg zum Schreiben wiedergefunden, deshalb könnte also dieser Epilog die Form eines kleinen zweistimmigen und zweisprachigen Gedichts annehmen.

In diesem Atelier werden wir also kurze Begegnungen inszenieren, in denen natürlich Harry und Michel die permanenten Figuren sein werden. Dafür werden wir uns einige Sequenzen wieder ansehen und deren Dialoge noch ein Mal durchnehmen. Einerseits werden wir anhand jener Sequenzen arbeiten, in denen Michel sich regelmäßig von der Pflicht jedem gefällig zu sein, überwältigen lässt und andererseits mit jenen anderen, in denen Harry seine quasi unverständliche Anhänglichkeit an Michel beweist und ihn mit größter Hartnäckigkeit von jeglichem Zwang zu befreien versucht, damit er sich dem Schreiben widmen kann.

Mais... qui est donc Michel ?

(„Zwei Seelen wohnen, ach ! in meiner Brust“)

En référence à l'affiche du film qui montre un seul et même visage de profil dont une partie est dans l'ombre et l'autre dans la lumière, Harry (demi masque noir) et Michel (demi masque

blanc) se retrouvent côte à côte, tels la dualité qui habite tout un chacun.

Harry, double cruel de Michel et Michel jeune père dépassé par le quotidien, plus riche en principes moraux qu'en argent fils patient de parents possessifs, tous deux donc répondent lors d'une rencontre fictive, aux accusations ou simples interrogations des victimes du film : les parents de Michel, son frère, Prune reviennent à tour de rôle, pour mieux comprendre les relations qu'ils entretenaient avec « Michel/Harry » et que, de leur vivant ils ne purent ou surent appréhender.

En épilogue... et puisque « le méchant » dans le film ne gagne pas, Miche! « la bonne conscience », se retournera vers Harry, partie refoulée de son moi, et réglera ses comptes avec l'ami qui voulait faire le bien coûte que coûte ! ... Michel a désormais retrouvé le chemin de l'écriture, cet épilogue pourrait alors prendre la forme d'un bref poème à deux voix et en deux langues.

L'atelier consistera à mettre en scène de brèves saynètes, dans lesquels Harry et Michel seront les éléments permanents. Pour ce faire, nous visionnerons à nouveau et visiterons les dialogues des séquences où Michel se laisse régulièrement submerger par le devoir de faire plaisir à tout le monde et celles où Harry prouve son attachement quasi inexplicable à Michel et son acharnement à le libérer de toute contrainte afin que ce dernier puisse se consacrer à l'écriture.

Atelier 6 : Enseignantes référentes : Andrea Talbot - Annette Ahlers

Festspieljury

In diesem Atelier geht es um eine spielerische Auseinandersetzung mit der Rezeption der Filme bzw. ihrer Darsteller.

Die Schüler schlüpfen in die Rollen einer Festspieljury und verteilen die jeweiligen

Auszeichnungen:

- 1) bester Schauspieler
- 2) beste Schauspielerin
- 3) bester Regisseur
- 4) bestes Drehbuch

5) beste Montage

Als Preise verleihen sie den „Goldenen Hering“ (kleiner Hinweis auf Fecamp, wo das Treffen stattfindet).

Der Preisverleihung geht eine auf Video aufgezeichnete Diskussionsrunde der Jury über die Filme voraus.

Am Ende der Preisverleihung bekommt das Publikum ebenfalls die Gelegenheit die Filme auszuzeichnen und der Publikumspreis wird verliehen.

Material: Videokamera, Kostüme (Abendkleider etc.) und Preise.

Jury du festival

Cet atelier peut se définir comme une confrontation ludique portant sur la perception des films et le Jeu des acteurs.

Les élèves doivent prendre les rôles d'un Jury du festival et distribuer au final les prix respectifs:

- 1) meilleur acteur
- 2) meilleure actrice
- 3) meilleur réalisateur
- 4) meilleur scénario
- 5) meilleur montage

Les prix distribués seront les « harengs » (=harengs d'or) en l'honneur de Fecamp où se déroulera la rencontre.

Un débat entre les membres du jury sur les films précédera la remise des prix et sera filmé. Avant la clôture et la remise des trophées, le public aura également la possibilité de participer à la sélection. Un prix du public sera ainsi attribué.

Matériel : caméscope, déguisements (robes de soirée etc.), trophées.